

ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СТРУКТУРИЗАЦИЯ РУССКОГО УЧЕБНОГО ТЕКСТА В ЦИФРОВОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ ДЛЯ ТЮРКОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ

Силантьев В.В.

профессор, доктор геол.-минерал. наук

Филиал Казанского федерального университета в г. Джизаке, Республика Узбекистан

Vladimir.Silantiev@kpfu.ru

Мифтахутдинова Д.Н.

доцент, кандидат геол.-минерал. наук

Филиал Казанского федерального университета в г. Джизаке, Республика Узбекистан

Терехин А.А.

заместитель директора по образовательной деятельности, Институт геологии и нефтегазовых технологий Казанского федерального университета, Казань, Россия

Чукмаров И.А.

заместитель директора по маркетингу и дополнительному образованию, Институт геологии и нефтегазовых технологий Казанского федерального университета, Казань, Россия

Аннотация: Рассмотрена проблема понимания русского учебного текста студентами тюркоязычной аудитории. Подчеркивается, что трудности восприятия связаны не только со словарем и грамматикой, но и со способом развертывания мысли, дискурсивно-синтаксической организацией текста, линейно-тематической организацией абзаца и распределением основной и поясняющей информации. Показано, что цифровая и интеллектуальная структуризация текста может служить эффективным инструментом педагогической адаптации учебного материала в многоязычной среде лишь в том случае, если реструктуризация проводится с учетом дискурсивно-синтаксических норм тюркских языков и типичных для них моделей абзацного развертывания.

Ключевые слова: русский учебный текст, тюркоязычная аудитория, цифровая образовательная среда, интеллектуальная структуризация, дискурсивно-синтаксическая адаптация, линейно-тематическая организация абзаца.

INTELLIGENT STRUCTURING OF RUSSIAN TEACHING TEXTS IN A DIGITAL EDUCATIONAL ENVIRONMENT FOR A TURKIC-SPEAKING AUDIENCE

Silantiev V.V.

Professor, Dr. Sci. (Geology and Mineralogy)

Branch of Kazan Federal University in Jizzakh, Republic of Uzbekistan

Vladimir.Silantiev@kpfu.ru

Miftakhutdinova D.N.

Associate Professor, Cand. Sci. (Geology and Mineralogy)

Branch of Kazan Federal University in Jizzakh, Republic of Uzbekistan

Terekhin A.A.

Deputy Director for Academic Affairs, Institute of Geology and Petroleum Technologies, Kazan Federal University, Kazan, Russian Federation

Chukmarov I.A.

Deputy Director for Marketing and Continuing Education, Institute of Geology and Petroleum Technologies, Kazan Federal University, Kazan, Russian Federation

Annotation: The theses address the problem of how students in a Turkic-speaking audience understand Russian teaching texts. The paper emphasizes that comprehension difficulties are related not

only to vocabulary and grammar but also to the way ideas are developed, the discourse-syntactic organisation of the text, the linear-thematic organisation of the paragraph, and the distribution of core and explanatory information. It is argued that digital and intelligent structuring of teaching texts can become an effective tool for pedagogical adaptation in a multilingual educational environment only if the restructuring is carried out with due regard for the discourse-syntactic norms of Turkic languages and their typical patterns of paragraph development.

Keywords: Russian teaching text, Turkic-speaking audience, digital educational environment, intelligent structuring, discourse-syntactic adaptation, linear-thematic paragraph organization.

TURKIY TILLI AUDITORIYA UCHUN RAQAMLI TA'LIM MUHITIDA RUSCHA O'QUV MATNINI INTELLEKTUAL STRUKTURALASHTIRISH

Silantieva V.V.

professor, geologiya-mineralogiya fanlari doktori
Qozon federal universitetining Jizzax shahridagi filiali, O'zbekiston Respublikasi
Vladimir.Silantieva@kpfu.ru

Miftakhutdinova D.N.

dotsent, geologiya-mineralogiya fanlari nomzodi
Qozon federal universitetining Jizzax shahridagi filiali, O'zbekiston Respublikasi

Terekhin A.A.

ta'lim faoliyati bo'yicha direktor o'rinbosari, Qozon federal universiteti Geologiya va neft-gaz
texnologiyalari instituti, Qozon, Rossiya Federatsiyasi

Chukmarov I.A.

marketing va qo'shimcha ta'lim bo'yicha direktor o'rinbosari, Qozon federal universiteti Geologiya va
neft-gaz texnologiyalari instituti, Qozon, Rossiya Federatsiyasi

Annotatsiya: Tezislarda turkiy tilli auditoriyadagi talabalar tomonidan ruscha o'quv matnini tushunish muammosi ko'rib chiqiladi. Qiyinchiliklar faqat lug'at va grammatika bilan emas, balki fikrning ochilish usuli, matnning diskursiv-sintaktik tashkil etilishi, abzatsning chiziqli-tematik tuzilishi hamda asosiy va izohlovchi ma'lumotning taqsimlanishi bilan ham bog'liqligi ta'kidlanadi. O'quv matnini raqamli va intellektual strukturallashtirish ko'p tilli ta'lim muhitida samarali pedagogik moslashtirish vositasi bo'lishi mumkinligi, biroq bunday restrukturizatsiya turkiy tillarning diskursiv-sintaktik me'yorlari va ularga xos abzatsni rivojlantirish modellari asosida olib borilishi zarurligi ko'rsatiladi.

Kalit so'zlar: ruscha o'quv matni, turkiy tilli auditoriya, raqamli ta'lim muhiti, intellektual strukturallashtirish, diskursiv-sintaktik moslashtirish, abzatsning chiziqli-tematik tuzilishi.

Актуальность проблемы. Сравнительные исследования письменной речи в тюркских языках показывают [1, 2], что способы построения связного текста, порядок развертывания мысли и организация абзаца могут заметно отличаться от моделей, принятых в русской академической традиции. Поэтому при восприятии русского учебного материала носителями тюркских языков значимыми оказываются не только словарь и грамматика, но и сама дискурсивно-синтаксическая организация объяснения, включая линейно-тематическое развертывание абзаца [3, 4].

Для многоязычной аудитории это означает, что даже корректный с научной точки зрения учебный текст может быть воспринят как слишком плотный, логически неочевидный или перегруженный поясняющими фрагментами. В цифровой образовательной среде такая проблема становится особенно заметной, поскольку студент часто взаимодействует с материалом самостоятельно, без немедленной устной поддержки преподавателя.

Основные положения. В качестве одного из решений можно рассматривать интеллектуальную структуризацию русского учебного текста. Она предполагает, что материал заранее организуется по ряду правил: один абзац — одна тема, одно предложение — одна основная мысль, новая терминология вводится поэтапно, а логические переходы между фрагментами делаются максимально явными. При этом реструктуризация не должна сводиться к общему упрощению текста. Она должна проводиться с учетом дискурсивно-синтаксических норм тюркских языков, в том числе типичного порядка развертывания мысли, соотношения основной и поясняющей информации и линейно-тематической организации абзаца. В цифровой среде такой текст может дополнительно поддерживаться визуальными маркерами, краткими схемами и шаблонами ответа.

Подобная организация не упрощает научное содержание до примитивного уровня, а делает его более прозрачным для восприятия. В результате студенту легче проследить ход объяснения, выделить главное и соотнести отдельные фрагменты текста между собой. Для преподавателя это создает основу для более управляемой адаптации учебного материала к особенностям конкретной аудитории, причем такая адаптация должна затрагивать весь текст, а не отдельные его фрагменты.

Выводы и дальнейшие направления исследований. Таким образом, проблема понимания русского учебного текста в тюркоязычной аудитории должна рассматриваться как вопрос не только языковой, но и текстово-структурной адаптации. Использование цифровых и интеллектуально организованных принципов структурирования открывает возможность повысить доступность учебного материала без утраты его научной корректности. При этом эффективная педагогическая реструктуризация должна строиться с учетом дискурсивно-синтаксических норм тюркских языков и характерной для них линейно-тематической организации абзаца.

Перспективным направлением дальнейшей работы является сопоставление разных моделей структурирования текста и оценка их эффективности в аудиториях с различным уровнем владения русским языком.

Список литературы

1. Uysal H.H. Tracing the culture behind writing: rhetorical patterns and bidirectional transfer in L1 and L2 essays of Turkish writers // Journal of Second Language Writing. 2008. Vol. 17, no. 3. P. 183–207.
2. Demirşahin I. The discourse structure of Turkish. PhD thesis. Middle East Technical University. 2015.
3. Protassova E., Yelenevskaya M. Speaking and learning Russian in different international contexts: Tajikistan and Uzbekistan. 2021.
4. Koroğlu Ö. Exploring the rhetorical patterns in Turkish and English expository paragraphs of Turkish university students. PhD thesis. Middle East Technical University. 2024.

SUV FONDI YERLARI MONITORINGINI TASHKIL ETISH BO‘YICHA XORIJIY DAVLATLAR TAJRIBASI

Jo‘rayev Akbar Rahmonqulovich

“O‘zdavyerloyiha” DILI mustaqil izlanuvchisi, Qashqadaryo, O‘zbekiston Respublikasi

akbarjurayev298@gmail.com

Annotatsiya: Ushbu maqolada suv fondi yerlari monitoringi tizimini tashkil etishda ilg‘or xorijiy davlatlar tajribasi, ularning institutsional va texnologik yondashuvlari, suv resurslarini boshqarish strategiyalari o‘rganilgan. AQSH, Yevropa Ittifoqi, Yaponiya va Isroil kabi mamlakatlar misolida monitoringning tashkiliy mexanizmlari, raqamli texnologiyalardan foydalanish, masofadan zondlash, GIS va IoT tizimlarining ahamiyati tahlil qilinadi. O‘zbekiston sharoitida qo‘llash mumkin bo‘lgan taklif va tavsiyalar beriladi.